



Salamanca acoge un congreso internacional sobre Ezra Pound

Las sesiones, que se inician hoy, se centrarán en la relación del poeta con la literatura en español

EL NORTE

SALAMANCA. La XXVIII Ezra Pound International Conference: Ezra Pound and the Spanish World (EPIC en sus siglas en inglés) celebra su congreso bianual en Salamanca desde hoy al 29 de junio para sumarse a la conmemoración del VIII Centenario de la Universidad. Un total de 120 especialistas de primera fila procedentes de 25 países y cinco continentes compartirán conocimientos durante tres jornadas bajo el título de Ezra Pound and the Spanish World.

Junto con T.S. Eliot, el poeta Ezra Pound (1885-1972) es unánimemente considerado uno de los poetas más grandes de la poesía anglo-norteamericana y padre de la poesía y de la crítica del siglo XX en Europa. Polémico y extraordinario poeta, crítico literario y ensayista, editor y fundador del vanguardismo anglo-norteamericano, Pound ha forjado un nuevo lenguaje poético que ha

moldeado la poética del siglo XXI, ha moldeado el gusto por la estética vanguardista al tiempo que ha sentado las bases de la nueva épica.

Asimismo, este año la editorial Sexto Piso acaba de publicar una nueva traducción de los Cantos de Pound en la traducción de Jan de Jaeger que se añade a la consagrada traducción de Vázquez Amaral, amigo de Pound, publicada en la magnífica edición crítica y anotada de Javier Coy en la Editorial Cátedra. Al mismo tiempo la editorial Vaso Roto publica los Poemas de amor del antiguo Egipto de Pound y Noel Stock en la traducción de José Luis Rivas.

El tema del Congreso, Ezra Pound and the Spanish World, se centra en la relación de Pound con la literatura española y, por extensión, latinoamericana. Pound vino a España en 1906 con la intención de escribir su tesis doctoral sobre el teatro de Lope de Vega, del que escribió «él no es un hombre, sino la literatura» (en *The Spirit of Romance*). La literatura española está presente en los Cantares de Pound, la gran épica de la modernidad, en la que abundan referencias a múltiples obras, desde el Poema de Mio Cid y Velázquez hasta Juan Ramón Jiménez. Para Pound, El Cid era la épica de las épicas, muy superior a la chançon de geste francesa, ya que

combinaba en gran medida la realidad histórica con la poesía. Su entusiasmo por El Cid lo llevó en 1906 a Burgos, cuya catedral le pareció superior a la de Notre Dame. Desde allí siguió el exilio de El Cid a tierras sorianas hasta Medinaceli. Pound confirió a sus Cantos un intencionado acento español dando títulos españoles a tres de sus nueve secciones Jefferson Nuevo Mundo Cantos (31-41), Rock Drill de los Cantares (85-95), and Thrones de los Cantares (96-109).

A su vez, España fue el primer país que honró la memoria de Pound erigiendo el primer monumento en su honor el 15 de mayo de 1973 en Medinaceli, una placa conmemorativa que lleva inscrito el verso que él consideraba la más bella expresión de la lírica española: «aún cantan los gallos al amanecer en Medinaceli».

Tan significativa como la huella de la literatura española en Pound lo es también el legado que él dejó en los poetas españoles, sobre todo en los Novísimos, conocidos también con el nombre de los Venecianos, y en los poetas del grupo Cántico de Córdoba.

En 1985, José María Álvarez en compañía de otros poetas, escritores e intelectuales españoles organizó el primer homenaje a Pound



Ezra Pound. :: EL NORTE

en el mundo con la adhesión de otros 120 intelectuales y otras 300 instituciones universitarias, bibliotecas y revistas de gran prestigio como son: Michael Alexander (University of St. Andrews), María Luisa Ardizzone (New York University), Massimo Bacigalupo (Università di Genova), entre otros. Por parte española, participarán poetas y estudiosos como Jaime Siles (Universidad de Valencia), Jeannette Lozano Clariond (Vaso Roto, Madrid), José Antonio Martínez, Natalia Carbajosa, Antonio Colinas, Juan Antonio González Iglesias, M^a Ángeles Pérez López (Universidad de Salamanca).

El Congreso EPIC, que cumple en Salamanca su vigesimosexta edición, cuenta con la participación de 150 ponentes de gran prestigio, procedentes de universidades internacionales.